

## Une entreprise du Nouveau-Brunswick fait une vente stratégique au Brésil

Universal Systems Ltd. a récemment ajouté un autre service hydrographique à la liste des utilisateurs de son système d'information géographique CARIS, après avoir conclu un contrat au Brésil au cours de la récente mission commerciale d'Équipe Canada en Amérique latine.

L'entreprise de Fredericton, qui compte 75 employés, est sortie gagnante d'un appel d'offres lancée en vue de fournir un système d'information et de production de données au Service hydrographique brésilien.

Quatre autres concurrents — provenant des États-Unis, du Royaume-Uni et d'Allemagne — convoitaient le contrat initial qu'Universal a obtenu grâce à sa technologie supérieure.

### Un argument décisif

« Un des éléments qui a été déterminant dans la vente a été la capacité de notre logiciel CARIS de couvrir les activités quotidiennes d'un service hydrographique, » de dire Levin Rodriguez, chargé de compte pour l'Amérique latine et l'Amérique du Sud chez Universal.

Aussi, comme CARIS est utilisé dans plus de 40 services hydrographiques partout dans le monde, les Brésiliens ne manquaient pas de personnes ressources auprès desquelles ils pouvaient obtenir certaines recommandations sur le produit.

« Ils se sont vite rendu compte des avantages dont jouissaient tous ces utilisateurs, d'ajouter M. Rodriguez, et ils ont pris l'utilisation experte du système CARIS faite au Service hydrographique du Canada comme modèle pour leur prochain système. »

Universal a d'ailleurs entendu parler pour la première fois de cette possibilité par M. Rodriguez qui passe la majeure partie de son temps dans la région.

### Comprendre le marché

« La pratique des affaires au Brésil diffère légèrement de la nôtre, de dire M. Rodriguez. Aussi la meilleure façon d'y faire des affaires consiste-t-elle à faire équipe avec un partenaire local ou à former une alliance. »

Il recommande aussi de contacter le délégué commercial en poste à l'ambassade ou au consulat du Canada dans la région, qui peut donner des renseignements sur les pratiques commerciales locales.

« Notre participation à la mission d'Équipe Canada a été un avantage additionnel, même si elle a représenté le glaçage sur le gâteau pour notre contrat au Brésil qui a été conclu en novembre dernier après un processus d'appel d'offres qui a duré un an, » d'ajouter M. Rodriguez.

Universal est revenue de la mission avec bien des contacts de même qu'avec une entente de partenariat conclue en Argentine en vue de commercialiser et promouvoir son logiciel CARIS.

« Le fait de nous être rendus en Amérique latine avec le premier ministre nous a ouvert de nombreuses portes, de préciser M. Rodriguez. Il nous est arrivé la même chose durant la mission de l'an dernier en Asie du Sud-Est. »

Universal fait maintenant des affaires dans tous les continents (à l'exception de l'Antarctique) avec son produit vedette utilisé dans des domaines aussi variés

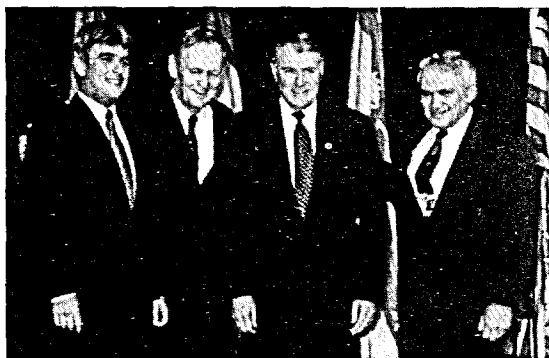
que l'extraction minière et la géologie, l'hydrographie, la gestion portuaire, la topographie, les transports et l'exploitation forestière.

Pour plus de renseignements sur Universal Systems Ltd., communiquer avec Craig Young, coordonnateur des communications commerciales, tél. : (506) 458-8533, fax : (506) 459-3849.

## L'heure est venue d'investir en Corée (Suite de la page 7)

de travail qui s'annonce comme un brandon de discorde pour 1998. Certains secteurs, tels que le nouveau secteur des services et celui des activités non traditionnelles, réagiront mieux à la réforme que les industries lourde et intermédiaire, plus anciennes.

L'ambassade continuera de collaborer avec les entreprises canadiennes que les actuelles possibilités d'investissement intéressent. Pour ceux qui croient à l'avenir de l'énorme marché asiatique et à son expansion soutenue, quoique provisoirement ralentie, le moment est bel et bien venu d'investir en Corée.



Le lieutenant-commander Pimenta (Marine brésilienne), le premier ministre Jean Chrétien, le premier ministre Ray Frenette, et Dr Salem Masry, président-directeur général de Universal Systems Ltd.